



<http://LLL21.petrso.ru>

<http://petrsu.ru>

Издатель

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Петрозаводский государственный университет»,
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

Научный электронный ежеквартальный журнал
НЕПРЕРЫВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: XXI ВЕК

Выпуск 4.
Winter 2013

Главный редактор
И. А. Колесникова

Редакционный совет

О. Грауманн
Е. В. Игнатович
В. В. Сериков
С. В. Сигова
И. З. Сковородкина
Е. Э. Смирнова
И. И. Сулима

Редакционная коллегия

Т. А. Бабакова
Е. В. Борзова
А. Виегерова
С. А. Дочкин
А. Клим-Климашевска
Е. А. Маралова
А. В. Москвина
А. И. Назаров
Е. Рангелова
А. П. Сманцер

Служба поддержки

А. Г. Марахтанов
Е. Ю. Ермолаева
Т. А. Каракан
Е. В. Петрова
Ю. Ю. Васильева
Е. Н. Воротилина

ISSN 2308-7234

Адрес редакции

185910 Республика Карелия, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33, каб. 254а
Электронная почта: LLL21@petrsu.ru

СОКОЛОВА Евгения Ивановна

кандидат педагогических наук, зав. кафедрой иностранных языков естественно-технических направлений и специальностей Института иностранных языков Петрозаводского государственного университета (Петрозаводск)

sokolova@psu.karelia.ru

АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО РЯДА «КОУЧ», «МЕНТОР», «ТЮТОР», «ФАСИЛИТАТОР», «ЭДВАЙЗЕР» В КОНТЕКСТЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация: в статье на междисциплинарной основе рассматривается проблема разграничения значений терминологического ряда «коуч, ментор, тьютор, эдвайзер, фасилитатор» применительно к сфере непрерывного образования. На основании частотного анализа с помощью словарей и сетевого поиска, а также обращения к этимологии понятий сделана попытка с лингвистической и педагогической точек зрения выяснить коннотативные отличия данных понятий и уточнить область их профессионального узуса. Базой изучения стали более 250 русскоязычных и англоязычных источников, в том числе документов Европейского союза, относящихся к системе непрерывного образования. Выяснено, что употребление перечисленных терминов является для современной системы непрерывного образования специфичным и зависит от конкретного культурного и профессионального контекста. Четкой границы их применения не существует ни в российских, ни в зарубежных научно-педагогических источниках. Некоторые термины оказываются более органичными для системы непрерывного профессионального образования (ментор, эдвайзер). Понятие «тьютор» находит широкое распространение в рамках всех формальных ступеней образования «школа – вуз – система повышения квалификации». Термины «коуч» и «фасилитатор» в большей степени соотносятся с неформальным образованием. В русской педагогической терминологии к данному во многом синонимичному ряду терминов ближе всего находится понятие «сопровождение».

Ключевые слова: коуч, ментор, тьютор, эдвайзер, фасилитатор, непрерывное образование.

Sokolova E. I.

THE ANALYSIS OF TERMINOLOGICAL ROW «COACH, MENTOR, TUTOR, FACILITATOR, ADVISOR» WITHIN THE FRAME OF LIFELONG LEARNING

Abstract: the problem of differentiation of the meanings of terminological row «coach, mentor, tutor, advisor, facilitator» within the frame of lifelong learning on the base of interdisciplinary approach is considered. On the base of frequency analysis and with the help of net searching, and also with the reference to etymology of the concepts, and both from linguistic and pedagogical aspects the attempt is made to figure out the connotative differences of the given concepts and specify the area of their professional usage. The study is based on more than 250 sources both in the Russian and English languages, including the European Union researches, relevant for the lifelong learning system. It was found that the usage of the terms enumerated above is quite specified for the modern system of lifelong learning and it depends on a concrete cultural and professional context. The accurate margin of their usage does not exist neither in Russian nor foreign scientific-pedagogical sources. Some of the terms are more inherent for the lifelong learning system of professional education (mentor, advisor). The concept «tutor» is very much common for all the

formal stages of education «high school-university-training system». The terms «coach» and «facilitator» are more relevant for informal education. In the Russian pedagogical terminology the concept of «guidance» is the closest to the given synonymic row.

Key words: coach, mentor, tutor, advisor, facilitator, lifelong learning.

Терминология считается наиболее динамичной сферой лексики на современном этапе развития языка, поскольку термин не является особым типом лексической единицы, а есть только функция, вид ее употребления [1]. Отсюда возникает проблема узуальной полисемии (множественности применения), когда различные авторы зачастую обозначают одним термином разные по сути понятия. Данная проблема в сфере педагогической науки усугубляется на фоне процессов глобализации и модернизации образовательного пространства. Современные процессы гуманизации и гуманитаризации, переход развития научной мысли в постнеклассическую стадию порождают инновационные формы организации педагогической деятельности. Поскольку многие методические новации в современном обучении сегодня приходят в Россию из западных культур, то и понятийный аппарат, служащий для обозначения соответствующих образовательных реалий, возникает вначале в иноязычном варианте и только потом обретает русский эквивалент. Отсюда появление в отечественной педагогике в последнее десятилетие большого количества заимствованных терминов.

Одной из важных научно-исследовательских задач в любой области знания является упорядочение совокупности терминов, в ходе которого имеющиеся понятия подвергаются анализу, систематизации, нормированию. Изучением функций терминов в различных текстах, ситуациях профессионального общения, подготовки специалистов, анализом специфики их использования занимается, в частности, функциональное терминоведение. По мнению петербургского профессора Е. В. Титовой, «на данном этапе развития научно-педагогического знания полисемия научного языка не может быть устранена, в силу объективных причин. И если нельзя добиться однозначности терминов, следует, хотя бы, добиваться максимально возможной точности в определении их допустимых значений и смыслов, в особенности в контексте конкретных исследований и научных работ» [2]. Поскольку западная система образования раньше приняла подход, ориентированный на ученика (*learner-centered approach*), то и новые функциональные роли педагога, принятые в рамках этого подхода, интенсивно развивающегося в отечественном образовании с конца XX века, стали обозначаться англоязычными заимствованиями. Как следствие, до сих пор не очерчены точные границы их употребления в российской педагогике. В частности, необходимо как с лингвистической, так и с педагогической точки зрения уточнить область их применения в качестве терминов непрерывного образования. Для прояснения ситуации с употреблением терминологических заимствований для обозначения функциональной специализации в рамках исходного общего значения «учитель, наставник» мы поставили перед собой задачу выстроить их синонимический ряд, выяснить коннотативные отличия¹ и уточнить область реального применения

¹ **Коннотация** (от лат. *con* – вместе и *noto* – отмечаю, обозначаю) – сопутствующее значение языковой единицы, включающее дополнительные семантические или стилистические элементы, устойчиво связанные с основ-

(профессионального узуса²). При подготовке статьи были изучены более 250 русскоязычных и англоязычных источников, в том числе документов Европейского союза, относящихся к системе непрерывного образования. На основании их анализа будет рассмотрен терминологический ряд, представленный словами «коуч», «ментор», «тьютор», «фасилитатор», «эдвайзер».

Современный английский словарь синонимов [3] дает следующие ряды для исследуемых терминов (в соотнесении с педагогическим значением):

teacher (n) – coach, educator, guide, guru, instructor, master, mentor, professor, scholar, schoolteacher, specialist, trainer, tutor, lecturer;

mentor (n) – advisor, coach, consultant, educator, guide, guru, instructor, teacher, trainer, tutor, wise man, advisor, counselor;

tutor (n) – coach, educator, guardian, instructor, lecturer, private instructor, tutorial;

advisor(n) – mentor, counselor;

coach (n) – instructor, private instructor, tutor;

facilitator (n) – a facilitator is a person or organization that helps another person or organization to do or to achieve a particular thing.

Примеры словарного объяснения предложенных терминов свидетельствуют о неоднозначности их толкования и пересечении (частичной синонимичности) значений. Очевидно, что доминантой синонимического ряда терминов в данном случае является слово **teacher**, соответствующее русскому понятию «учитель (преподаватель)», имеющее, помимо общего смысла и общности коннотативного аспекта значения, нейтральную окраску.

Далее в рамках поставленной терминологической задачи был проведен анализ частотности употребления обозначенного круга понятий. Поиск по частотным словарям английского языка задавался в поле «педагогика» [4], т. к. специального поля «непрерывное образование» там не выделено. Поиск в «Национальном корпусе русского языка» проводился в поле общей лексики, поскольку в поле «обучающая лексика» не было обнаружено ни одного из искомых слов [5]. Результаты проделанной работы представлены ниже (табл. 1).

Таблица 1

Сравнительные результаты частотности употребления синонимического ряда в английском и русском языках
(в порядке убывания)

Английский язык		Русский язык	
Coach	2280	Ментор	59
Mentor	1769	Тьютор	9
Advisor	770	Коуч	7
Facilitator	547	Фасилитатор	1
Tutor	433	Эдвайзер	0

ным значением в сознании носителей языка. Коннотация выражает эмоциональные или оценочные оттенки слова, высказывания, отображая отношения, обусловленные культурными традициями общества.

² **Узус** (от лат. *usus* – применение, обычай, правило) – общепринятое употребление языковых единиц внутри определенной языковой общности (носители языка, представители профессиональной группы, научной отрасли и др.).

Из таблицы видно, что, по данным частотных словарей, наиболее употребляемым английским словом в педагогике из выделенного синонимического ряда является «coach». Реже всего употребляется слово «tutor». В русском языке самым частотным словом оказался «ментор», а самым редким – «фасилитатор». Слово «эдвайзер» не упоминается ни разу.

Сравним частотность тех же синонимов в поисковых системах «Google» (данные на 05.11.13). Поиск был задан с ограничением по поисковому полю – только для системы непрерывного образования для русскоязычных и англоязычных источников. Это должно было отражать с большой степенью вероятности (с учетом неизбежного информационного шума) частотность употребления терминологических синонимов в российском и зарубежном образовательном контекстах. Полученные результаты представлены (табл. 2).

Таблица 2

Сравнительные результаты частоты употребления терминов синонимического ряда в русскоязычных и зарубежных источниках (в порядке убывания)

Зарубежные источники		Русскоязычные источники	
Mentor	3 390 000	Коуч	1 410 000
Tutor	2 300 000	Ментор	631 000
Coach	2 200 000	Тьютор	546 000
Advisor	1 650 000	Фасилитатор	414 000
Facilitator	1 520 000	Эдвайзер	38 000

Сетевой анализ показывает, что самым частотным термином в русскоязычных источниках является термин «коуч», а самым редкоупотребляемым – «эдвайзер». В зарубежных источниках самый частоупотребляемый термин «tutor», а самый редкий – «facilitator». Таким образом, статистические данные, представленные в таблицах, обнаруживают громадную количественную (на порядки) разницу между теоретической частотностью терминов, зафиксированной в частотных словарях, и их реальным употреблением в русскоязычных и англоязычных источниках, относящихся к образовательному процессу. Возможно, отличие было бы менее разительным, если бы частотные словари выделяли употребление терминов в поле «образование» либо «непрерывное образование». Тем не менее факт большего количества частотного употребления в практике, чем количества зафиксированных терминологических заимствований в словарях, позволяет предположить, что словари не успевают за быстроменяющейся на практике жизнью терминов. Обратимся далее к определениям педагогического значения выделенных понятий с учетом их этимологии.

Слово **коуч** (от французского средневекового «coche», германского *kotsche* – карета)³ начало использоваться в 1830 году в Оксфордском университете в рамках студенческого сленга в значении *наставник, который «провозит» студента через экзамен*. В значении «тренер» (первоначально спортивный), «ин-

³ Наряду с педагогическим рядом значений понятия «коуч» в словарях представлен «транспортный» ряд, который можно рассматривать как омонимичный (bus, motorcoach, omnibus, jitney и пр.).

структор» понятие употребляется с 1861 года. В современном международном понимании «коуч» – это специалист, который способствует успешному достижению определенной цели, получению позитивно сформулированных новых результатов в жизни и работе. Он вместе со своим подопечным изучает его «карту мира», далее на уровне желаемого жизненного (спортивного, профессионального) достижения совместно выбирается цель, прокладывается маршрут, изучаются возможные риски, составляется план, оцениваются имеющиеся ресурсы. После помощи коуча в получении необходимой информации и приобретении соответствующих навыков его клиент решает поставленную задачу самостоятельно. При групповой работе профессиональная роль коуча заключается в умении помочь участникам своей команды работать более эффективно [6].

Коучинг, по определению Международной федерации коучинга ICF, это система реализации совместного социального, личностного, творческого потенциала участников процесса развития с целью получения максимально возможного эффективного результата [7]. Его основоположниками являются У. Тимоти Голви, автор концепции внутренней игры (W. Timothy Gallwey. *The Inner Game of Tennis*, 1974), и Джон Уитмор, применивший идеи Голви к системе обучения бизнесу и менеджменту [8, 9]. Коучинг в их трактовке – это путь достижения трех основных целей: 1) помочь работникам компании научиться учиться и думать самостоятельно; 2) помочь менеджерам научиться быть коучами; 3) помочь руководителям научиться создавать «обучающиеся организации». Основные признаки хорошей работы коуча: отсутствие готовых советов и решений, партнерские взаимоотношения с клиентом, способность вдохновить его на самостоятельный выбор действий, достижение гарантированного результата. При этом он не обязательно должен быть специалистом в области деятельности клиента [10].

Таким образом, понятие «коуч» в его современной трактовке оказывается ближе всего контексту непрерывного профессионального образования. В российской образовательной практике коучинг находит все более широкое распространение. Первая обучающая программа была запущена в 1998 году. Пик развития коучинга как профессиональной услуги и технологии обучения пришелся на 2006–2007 годы. Во многих компаниях он стал применяться наряду со стандартными обучающими программами. За это время определились группы клиентов, наиболее заинтересованных в получении коучинг-услуг. В первую очередь, это корпоративные клиенты, представители совместных компаний, работники которых имеют деловые контакты с зарубежными коллегами. Для них коучинг становится способом обнаружить и активизировать внутренние ресурсы сотрудников.

Ментор (от лат. *mentos* – намерение, цель, дух, *mon-i-tor* – тот, кто наставляет) – руководитель, учитель, наставник, воспитатель, неотступный надзиратель [11]⁴. «Менторство» подразумевает отношения наставничества между человеком, не имеющим опыта в какой-то области, и человеком более опытным. В образовании менторство традиционно понимается как диадические, личностные долговре-

⁴ Ментор (Μέντωρ) – персонаж древнегреческой мифологии, друг Одиссея и воспитатель его сына Телемаха. Слово получило распространение благодаря роману «Приключения Телемаха» (1699) французского автора Франсуа Фенелона.

менные взаимоотношения между опытным наставником и студентом-новичком, которые позволяют последнему развиваться профессионально, академически или лично [12]. Характер этих отношений может быть различным. В зарубежных источниках [13] дается описание следующих моделей менторства (табл. 4).

Таблица 4

Модели менторства

Модели	Описание	Источник
Модель научения	Ментор выступает как учитель, передающий правила и ценности, которые должны быть усвоены учеником	Child and Merrill (2003), Jones et al (2005)
Компетентностная модель	Ментор связывает обучение с практическим применением полученных знаний	Child and Merrill (2003), Jones et al (2005)
Рефлексивная модель	Ментор выступает в роли конструктивного критика, участвующего в оценке обучения	Child and Merrill (2003), Jones et al (2005)
Модель культиватора	Ментор помогает понять особенности профессиональной культуры	Hobson and Sharp (2005)
Модель спонсора	Ментор помогает установить необходимые профессиональные связи, выступает в роли менеджера	Hobson and Sharp (2005), Robins (2006)
Модель психолога	Ментор помогает найти безопасное место для выплеска эмоций	Hobson and Sharp (2005)
Модель просветителя	Ментор помогает создать возможности для профессионального обучения	Hobson and Sharp (2005)
Модель развития	Ментор помогает достичь личного и профессионального роста через рефлексию	Robins (2006)

Тьютор – (от лат. *tutorem* – наставник, опекун) в значении «старший, назначенный опекать младшего студента в занятиях» фиксируется в источниках с 1580 года. Феномен тьюторства тесно связан с историей европейских университетов и происходит из Великобритании. Он оформился в конце XIV века в классических английских университетах (в Оксфорде и несколько позднее в Кембридже). С этого времени под тьюторством понимают сложившуюся форму университетского наставничества. Тьютор осуществлял функцию посредничества между свободным профессором и свободным студентом. Его задача состояла в соединении на практике содержания жизни студента с академическими идеалами. С XVII века сфера деятельности тьютора стала расширяться. Все большее значение в ней начинают приобретать образовательные функции. Тьютор определяет и советует, какие лекции и практические занятия лучше всего посещать, как составить план учебной работы, следит за академической успеваемостью студентов и их подготовкой к университетским экзаменам. В XVII веке тьюторская система официально признается частью английской университетской системы. В течение XVIII–XX веков в старейших университетах Англии она занимает центральное место в обучении. Лекционная система служила лишь дополнением к ней. Таким образом, тьютор – исторически сложившаяся педагогическая позиция, которая обеспечивает возможность разработки индивидуальных образовательных программ учащихся и

студентов, сопровождая процесс индивидуального продвижения в школе, вузе, системах дополнительного и непрерывного образования.

Необходимо отметить, что институт тьюторства в настоящее время достаточно широко распространен в России, особенно в рамках поддержки образовательных процессов средней школы. Существует Тьюторская ассоциация, членами которой являются 25 республик и областей РФ, а также зарубежные страны – Украина и США [14]. Ассоциация занимается разработкой стандартов тьюторства, развивает сертифицированные тьюторские практики, тьюторские технологии, программы по формированию тьюторской компетентности [15].

Эдвайзер (*advisor*) – производное от старофранцузского «*avisen*» в значении «раздумывать» (конец XII века). Значение «давать совет» появилось в конце XIV века. Эдвайзер – это преподаватель, выполняющий функции академического наставника студента, обучающегося по определенной специальности. Он оказывает содействие в выборе траектории обучения (формировании индивидуального учебного плана) и освоении образовательной программы; представляет академические интересы обучающихся и участвует в подготовке всех необходимых информационных материалов по организации учебного процесса [16]. Опытный эдвайзер сочетает черты советника, руководителя, просветителя и ментора, при этом ни один из терминов по отдельности не исчерпывает его роли в полной мере. В современной образовательной практике можно выделить три основные функции эдвайзера: 1) помогать личностному росту студентов; 2) помогать в разработке контента учебных программ; 3) помогать поддерживать традиции в студенческой культуре конкретного университета [17].

В России в рамках реализации современных бизнес-проектов эдвайзер привлекается в качестве советчика, консультанта, обладающего в силу своего практического опыта запасом типовых паттернов, связанных с решением часто повторяющихся ситуаций [18]. Фактически это выводит рассматриваемое понятие в контекст неформального профессионального образования.

Фасилитатор (англ. *facilitator*, от лат. *facilis* – легкий, удобный) – это человек, обеспечивающий успешную групповую коммуникацию. Понятие введено классиком психологии Карлом Роджерсом [19]. Обеспечивая соблюдение правил встречи, ее процедуры и регламента, фасилитатор позволяет участникам сконцентрироваться на ее целях и содержании. Фасилитатор помогает группе понять общую цель и поддерживает позитивную групповую динамику для достижения этой цели в процессе дискуссии, не защищая при этом ни одну из позиций или сторон. Тем самым он облегчает процесс коммуникации, делая его комфортным для всех участников. В групповых тренингах преподавателя, работающего в фасилитаторском стиле, нередко определяют как дирижера оркестра.

Термин «фасилитатор» широко употребляется в англоязычном мире и уже достаточно известен в России (см. табл. 2). Ведущая международная ассоциация фасилитаторов (*The International Association of Facilitators*), существующая с 1989 года, в настоящее время включает более 1200 членов из 63 стран [20]. Из нашей страны в ней в настоящее время зарегистрированы всего несколько человек. Функции фасилитации могут быть реализованы в разных моделях непрерывного образования. Например, в Казахском национальном медицинском университете

фасилитаторами называются педагоги, создающие психолого-педагогические условия для «саморазвития, осмысленного освоения основ профессиональной деятельности и развития профессионального сознания будущих врачей» [21]. Фасилитаторство входит как компонент в практику любого квалифицированного тренера или ведущего креативных сессий. Термин наиболее часто используется в отношении работы с off-line группами, но в настоящее время техники и методы фасилитации эффективно адаптируются и для on-line среды. Иногда термин «фасилитатор» путают с термином «модератор», поэтому важно разграничить содержание этих понятий:

– модератор следит за исполнением установленных правил и норм, а фасилитатор помогает членам группы выстроить путь к решению задачи;

– модератор не отслеживает формирующееся содержание с позиций соответствия решаемой задаче, в то время как основная задача фасилитатора – повысить эффективность работы группы, которая проявляется, в том числе, на уровне качества поступающего контента [22].

На основе изучения русскоязычных (89) и англоязычных источников (185), исходя из определений терминов синонимического ряда, приведенных выше, сделаем попытку разграничить их по узусным характеристикам, т. е. по полям употребления в зависимости от специфики применения в контексте непрерывного образования (табл. 5).

Таблица 5

Сравнительный анализ употребления терминов

	Коуч	Ментор	Тьютор	Эдвайзер	Фасилитатор
Фокус	Работа в группе	Индивидуальная работа	Индивидуальная работа	Индивидуальная работа	Работа в группе
Цель	Выполнение конкретной задачи	Развитие качеств личности	Помощь в выборе индивидуальной образовательной траектории	Написание квалификационной работы	Успешное достижение цели, поставленной перед группой
Временной фактор	Краткосрочный, необходимый для выполнения конкретной задачи	Успешная работа ментора длится не менее года и более	На время обучения	На время выполнения квалификационной работы	На время, необходимое для достижения конкретного результата
Планирование	Не требует четкого планирования	Необходим план для достижения стратегической цели	Планирование Достижения целей обучения	Планирование Консультации в зависимости от прогресса соискателя	По плану
Область применения	Психология Бизнес Образование	Образование	Образование	Образование	Бизнес Образование
Роль	По четкому плану	Без четкого плана	Без четкого плана	Академическая Наставничество по плану	По плану
Отношения	По работе	По выбору	По выбору	По выбору	По работе
Источник влияния	Должность	Качества личности	Должность Профессионализм	Авторитет в науке Профессионализм	Личностные качества
Индивидуальный результат	Достижения в группе	Личностный рост	Достижения в образовании	Написание научной работы	Достижения в группе через раскрытие личностных качеств
Временные рамки	Жизнь	Определенная задача	Среднее и высшее образование	Высшее образование	Образование Бизнес Психология

Анализ таблицы показывает, что при попытке четко определить и разграничить понятия в соответствии со спецификой области применения, роли, источнику влияния, результату и временным рамкам, сразу же возникают трудности. Очевидно потому, что явления объективной реальности образовательного процесса, которые стоят за тем или иным словом, тесно переплетаются, функционально пересекаясь и плавно переходя из одного в другое. Данный вывод подкрепляется целым рядом зарубежных источников. Как явствует из документа Европейского союза «Reference System for Facilitators of Learning» [23], анализирующего, в том числе, терминологию образования в европейских странах, там пока не сформировалось единого понятийного аппарата для обозначения специалистов и направлений, рассматриваемых в статье. Так, в западных школах уже вводятся позиции со сборным названием «учитель, ментор, фасилитатор» и подробным описанием должностной инструкции [24]. Наряду с этим некоторые термины специфичны только для отдельных стран. Например, термин «фасилитатор» во Франции не используется вовсе. Сошлемся также на исследования, проведенные в Англии и сфокусированные на эмпирическом описании менторинга и коучинга за 5 лет (2003–2008) [25, 26]. Их авторы утверждают, что нет единого понятия «менторство», скорее это группа задач, ассоциируемых с ролью ментора.

Таким образом, употребление перечисленных выше терминов является для современной системы непрерывного образования сугубо специфичным и зависит от конкретного культурного и профессионального контекста. Четкой границы их применения не существует ни в российских, ни в зарубежных научно-педагогических источниках. Часто одно понятие определяется через другое. Например, в текстах можно встретить такое определение: «Тьютор – это фасилитатор, призванный помочь студенту выбрать индивидуальную траекторию образования» [27]. Подобных примеров можно привести множество, в том числе выходящих в сферу образовательной практики. Скажем, в Казахском институте менеджмента, экономики и прогнозирования введена должность эдвайзера, по смыслу более отвечающая термину «тьютор», т. к. речь идет о наставниках по отдельным областям специализаций, вводимых с первого курса [28]. В Петрозаводском государственном университете действует система наставников, облегчающих первокурсникам процесс перехода в системе «школа – вуз», но называются они адаптерами. (По нашему мнению, не самый удачный термин, вызывающий ассоциации со звукоснимающим устройством.) Наряду с этим во многих российских вузах традиционно сохраняется должность кураторов (студенческих групп, общежития).

Можно предположить, что основная причина неупорядоченности в употреблении этих во многом синонимичных терминов заключается в том, что все они находятся в поле более широкого англоязычного понятия «guidance», от *guide* – вести, руководить, направлять учащихся по избранной образовательной траектории, направляя их и по пути личностного роста и академических успехов [29]. Эти образовательные механизмы характерны для гуманистического подхода, где авторитарная роль педагога заменяется более мягким наставничеством, руководством, гибким направлением обучаемого по избранной им обра-

зовательной траектории. В русской педагогической терминологии ближе всего находится понятие «сопровождение». Широкий круг педагогических функций, соотносимых с различными возможными формами сопровождения человека в течение жизни, затрудняет теоретическое разграничение терминов.

Вместе с тем с учетом существующей международной практики можно отметить, что некоторые термины оказываются более органичными для системы непрерывного профессионального образования (ментор, эдвайзер). Понятие «тьютор» как наставник-профессионал, ответственный не только за академическую успеваемость, но и за развитие личностных качеств, находит широкое распространение в рамках всех формальных ступеней образования «школа–вуз – система повышения квалификации». Термины «коуч» и «фасилитатор», судя по описанию их функций, в большей степени соотносятся с неформальным образованием. Причем понятие «коуч», как правило, предполагает предоставление платных услуг.

Итак, терминологический ряд «ментор, тьютор, эдвайзер, коуч, фасилитатор» не всегда поддается однозначному толкованию, т. к. разделяющая их граница является достаточно размытой. На этом фоне важно понимать, что все упомянутые термины достаточно специфичны и не могут употребляться вне связи с конкретным образовательным контекстом. В силу этого дополнительная педагогическая специализация, отвечающая потребности в освоении практиками многообразия функций образовательной поддержки, требует соответствующей дифференциации программ профессионального обучения.

Список литературы

1. Способы образования неологизмов в терминологии в современном французском языке. URL: <http://allrefs.net/c16/2c2fh/>
2. Титова Е. В. Терминологический анализ как метод и задача исследования. URL: <http://www.emissia.org/offline/2010/1425.htm>
3. Free On-line Dictionary of English Synonyms. URL: <http://dictionary.sensagent.com/teacher/en-en/#synonyms>
4. Частотные словари английского языка. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/>; URL: http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/antconc_index.html; URL: <http://www.etymonline.com/index.php?term=coach>
5. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html>
6. The Coach Leader Mindset: The Cognitive Shift. URL: www.corwin.com
7. International Association of Coaching. URL: <http://www.certifiedcoach.org/>
8. W. Timothy Gallwey. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Timothy_Gallwey
9. John Whitmore, High Efficient Coaching. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/GROW_modelJohn_witmore
10. Что такое коучинг? Технология раскрытия потенциала человека. URL: <http://www.slideshare.net/tamarasukhenko/slideshublish>
11. Online Etymology Dictionary. URL: http://www.etymonline.com/index.php?l=f&allowed_in_frame=0
12. День ментора, 2012. URL: <http://www.r-u-s.org/cgi-bin/news/view.cgi?news=554>
13. Mentoring and Coaching for Professionals: A STUDY OF THE RESEARCH EVIDENCE, 2008. URL: www.nfer.ac.uk/nfer/publications
14. Тьюторская ассоциация. URL: <http://www.thetutor.ru/>

15. Being an Effective Tutor – Anoka-Ramsey Community College. URL: www.anokaramsey.edu
16. Teachers-As-Advisors – Georgia Standards. URL: <https://www.georgiastandards.org/>
17. The Academic Advisor As Teacher. URL: www.d.umn.edu/
18. Курмакаев К. Почему эдвайзер иногда гораздо полезнее, чем ментор. URL: <http://www.firma.ru/data/blog/492/>
19. Rogers C. A Way of Being, Boston: Houghton Mifflin, 1980.
20. International Association of Facilitators. URL: www.iaf-world.org/
21. Модель медицинского образования КазНМУ им. С. Д. Асфендиярова. Вып. 1. Ч. 3. Алматы: КазНМУ им. С. Д. Асфендиярова, 2010. 71 с.
22. Копченков В. Новая профессия – фасилитатор онлайн-сообществ. URL: http://community.sk.ru/press/reading/b/buildabusiness/archive/2013/03/28/novaya-professiya-_1320_-fasilitator-onlaynsoobschestv.aspx
23. Leonardo da Vinci, Reference System for Facilitators of Learning, Grant Agreement Number: 2007-1977/001-001. URL: <http://www.facilitationsystem.eu/>
24. Our Schools: Charlottesville City Schools. URL: www.ccs.k12.va.us/schools/
25. Mentoring and Coaching for Professionals: a Study of the Research Evidence October, 2008 URL: https://www.nfer.ac.uk/nfer/research/projects/research-evidence-mentoring-professionals/research-evidence-mentoring-professionals_home.cfm
26. NFER's Teacher Voice Omnibus Survey, июнь 2008 г. URL: <http://www.nfer.ac.uk/what-we-offer/teacher-voice/PDFs/DCSF-RW069.pdf>
27. Qualities of the tutor/facilitator in problem-based learning URL: <http://www.google.ru/#newwindow=1&q=tutor+is+a+facilitator>
28. Гайденс – Педагогический словарь – Энциклопедии & Словари. URL: <http://enc-dic.com/pedagogics/Gajdens-333/>
29. Индивидуальная траектория обучения студента, доклад директора Департамента УМР Абировой М. А. 14.02.12, PPP. URL: <http://kaznmu.kz>